

Helsinki, den 19. Dezember 1939.

N: V.307.

Deutsche Verrechnungskasse,  
Haupt-Abteilung,  
Berlin C 111.

Betr. Sondervereinbarung zur Auflösung des Wertpapier-  
und Sperrguthabenbesitzes des finnischen Staates.

Unter Bezugnahme auf das Telegramm des Reichswirtschaftsministeriums (Reichsbankrat Ludwig), Berlin, vom 18. Februar 1939 betreffs Einziehung nachstehender Transaktion in die rubrizierte Vereinbarung erteilen wir hierdurch

Zahlungsauftrag Nr.39.

Dieser Zahlungsauftrag wurde Ihnen von uns am 16. Dezember 1939 als Akkreditiv Nr.552 laut beigefügter Telegrammkopie telegraphiert. Der Betrag wurde nicht über die deutsch-finnische Verrechnung gebucht, sondern unter obiger Sondervereinbarung wie nachstehend angegeben.

Betrag: RM 109.204:15    Kurs 1982/-    mk 2.164.426:25

Deutscher Empfänger: Friedrich Siemens K.G., Berlin;

Finnischer Auftraggeber: Finnisches Wehrministerium, Helsinki;

Gegenstand: Öfen und Generatoren Anlagen,  
und teilen den Betrag wie folgt auf:

- 25 % RM 27.301:05 à 1982/-    mk 541.106:55  
auf "Freies Fmk-Konto" gutgeschrieben, wieder belastet und dem laufenden Konto der Reichsbank, Berlin, unter Aufgabe an dieselbe gutgeschrieben;
- 45 % RM 49.141:85 à 1982/-    mk 973.991:80  
auf "Finnisches Warenkonto" gutgeschrieben, wieder belastet und Ihrem "Sonderkonto" bei uns laut beifl. Gutschriftsaufgabe kreditiert;
- 30 % RM 32.761:25 à 1982/-    mk 649.327:90  
wofür wir hiermit beim Kontor der Reichshauptbank für Wertpapiere, Berlin, von unserem Depot 4 St. 4½% Anleihe-Ablösungsschuld des Deutschen Reiches mit Auslösungsscheinen à nominell RM 1.000:- zum mathematischen Werte am Abrechnungstage zu Ihrer Verfügung stellen, während Sie den Restbetrag unserem Wertpapiersperrkonto, Buch 466, Seite 45, beim

genannten Kontor unter Aufgabe an uns zu belasten  
belieben.

Was die Bedingungen des Akkreditivs Nr.552 be-  
trifft, so sind laut Kontrakt

- 70 % jeden Betrages (Teilzahlungen) gegen Ver-  
schiffungsdokumente zu zahlen;
- 20 % 3 Monate nach Erhalt der letzten Faktura  
und Dokumente, und
- 10 % sobald die Anlagen am Platze montiert und  
gutehissen worden sind, jedoch höchstens  
8 Monate nach Zahlung der ersten Rate.

Hochachtungsvoll

Suomen Pankki - Finlands Bank

1 Einlage.